Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli chce złożyć w ofierze jagnię,\* to niech je przyprowadzi przed oblicze JHWH[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli chce złożyć w ofierze jagnię, to niech przyprowadzi je przed JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli składa owcę na swoją ofiarę, niech złoży ją przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliby baranka ofiarował na ofiarę swoję, ofiarować go będzie przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli baranka będzie ofiarował przed JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli chce złożyć w darze owcę, niech złoży ją przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli składa jagnię jako swoją ofiarę, to przywiedzie je przed Pana |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli składa w ofierze jagnię, to niech przyprowadzi je przed JAHWE, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli wybrał owcę na dar ofiarny, to przyprowadzi ją przed JAHWE, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli składa w darze owcę, ma ją stawić przed Jahwe |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli przybliży owcę jako swoje oddanie, przybliży ją przed Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ягня принесе в дар свій, принесе його перед Господа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli na swoją ofiarę przynosi jagnię niech je przyniesie przed oblicze WIEKUISTEGO, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli jako swój dar ofiarny składa baranka, to złoży go sprzed obliczem JAHWE.ʼʼ |

1. 1) jagnię, ּכֶׂשֶב (kesew), lub: owcę. [↑](#footnote-ref-2)